

Gen

Chapter 48

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

1 וַיְהִי אַחֲרַי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר לְיוֹסֵף הִנֵּה אָבִיךָ חֹלֶה וַיֹּקֶחַ
y-tomó enfermo tu-padre he-aquí a-Yosef y-dijo las-estas las-cosas después-de Y-fue
[H3947](#) [H0001](#) [H2009](#) [H3130](#) [H0559](#) [H0428](#) [H1697](#) [H1961](#)
אֶת־שְׁנֵי בָנָיו עִמּוֹ אֶת־מְנַשֶּׁה וְאֶת־עֲפְרַיִם
Efrayim y-a Menashé a con-él sus-hijos dos-de a
[H0669](#) [H0853](#) [H4519](#) [H0853](#) [H8147](#) [H0853](#)

Y SUCEDIÓ después de estas cosas el haberse dicho á José: He aquí tu padre está enfermo. Y él tomó consigo sus dos hijos Manasés y Ephraim.

2 וַיֵּגֶד יִשְׂרָאֵל וַיִּתְחַזֵּק אֵלָיו בָּא יוֹסֵף בְּנֵהּ הִנֵּה וַיֹּאמֶר לְיַעֲקֹב וַיֵּגֶד
Yisrael y-se-fortaleció a-ti viene Yosef tu-hijo he-aquí y-dijo a-Yaaqov Y-se-declaró
[H3478](#) [H2388](#) [H0413](#) [H0935](#) [H3130](#) [H2009](#) [H0559](#) [H3290](#) [H5046](#)
וַיָּשֶׁב עַל־הַמֶּטֶה
la-cama sobre y-se-sentó
[H4296](#) [H3427](#)

Y se hizo saber á Jacob, diciendo: He aquí tu hijo José viene á ti. Entonces se esforzó Israel, y sentóse sobre la cama;

3 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־יוֹסֵף אֵל שַׁדַּי נִרְאָה־אֵלַי בְּלוֹז בְּאֶרֶץ כְּנָעַן
Kenaan en-tierra-de en-Luz a-mí se-apareció Shaday El Yosef a Yaaqov Y-dijo
[H0776](#) [H3870](#) [H0413](#) [H7200](#) [H7706](#) [H0410](#) [H3130](#) [H0413](#) [H3290](#) [H0559](#)
וַיְבָרֶךְ אֹתִי
a-mí y-me-bendijo
[H0853](#) [H1288](#)

Y dijo á José: El Dios Omnipotente me apareció en Luz en la tierra de Canaán, y me bendijo,

4 וַיֹּאמֶר אֵלַי הִנֵּה מִפְּרֹדֶה וְהִרְבֵּיתִיךָ וְנָתַתִּיךָ לְקַתֵּל
por-asamblea-de y-te-pondré y-te-multiplicaré te-haré-fructífero heme-aquí a-mí Y-dijo
[H6951](#) [H5414](#) [H6509](#) [H2009](#) [H0413](#) [H0559](#)
עַמִּים וְנָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ לְרִשְׁתָּהּ אַחֲרָיִךְ אַחֲזָתָה
posesión-de después-de-ti a-tu-descendencia la-esta la-tierra a y-daré pueblos
[H0272](#) [H2233](#) [H2063](#) [H0776](#) [H0853](#) [H5414](#)
עוֹלָם
perpetuidad
[H5769](#)

Y díjome: He aquí, yo te haré crecer, y te multiplicaré, y te pondré por estirpe de pueblos: y daré esta tierra á tu simiente después de ti por heredad perpetua.

5 וְעַתָּה שְׁנֵי בָנֶיךָ הַנּוֹלָדִים לְךָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד־בָּא
mi-venida hasta Mitsrayim en-tierra-de a-ti los-nacidos tus-hijos dos-de Y-ahora
[H0935](#) [H5704](#) [H4714](#) [H0776](#) [H3205](#) [H8147](#) [H6258](#)
אֵלָיו כְּרָאוּבֵן וּמְנַשֶּׁה אֶפְרַיִם הֵם לִי מִצְרַיִם
a-ti como-Reuven y-Menashé Efrayim ellos para-mí Mitsrayim
[H1961](#) [H8095](#) [H7205](#) [H4519](#) [H0669](#) [H1992](#) [H4714](#) [H0413](#)

Y ahora tus dos hijos Ephraim y Manasés, que te nacieron en la tierra de Egipto, antes que viniese á ti á la tierra de Egipto, míos son; como Rubén y Simeón, serán míos:

שם	על	יהיו	לך	אחריהם	הולדת	אשר	ומולדתך	6
nombre-de	sobre	serán	para-ti	después-de-ellos	engendres	que	Y-tu-descendencia	
H8034		H1961			H3205		H4138	
				בנחלתם:	יקראי	אחיהם		
				en-su-herencia	serán-llamados	sus-hermanos		
				H5159	H7121	H0251		

Y los que después de ellos has engendrado, serán tuyos; por el nombre de sus hermanos serán llamados en sus heredades.

בדרך	כנען	בארץ	רחל	עלי	מתה	מפדן	בבאי	וואני	7
en-el-camino	Kenaan	en-tierra-de	Rajel	sobre-mí	murió	de-Padán	en-mi-venida	Y-yo	
H1870		H0776	H7354		H4191	H6307	H0935	H0589	
בדרך	שם	ואקברה	אפרתה	לבא	ארץ	כברת	בעוד		
en-camino-de	allí	y-la-sepulté	Efratá	para-llegar	tierra	distancia-de	cuando-todavía		
H1870	H8033	H6912	H0672	H0935	H0776	H3530	H5750		
						לחם:בית	הוא	אפרת	
						Bet-Lejem	ella	Efrat	
						H1035	H1931	H0672	

Porque cuando yo venía de Padan-aram, se me murió Rachêl en la tierra de Canaán, en el camino, como media legua de tierra viniendo á Ephrata; y sepultéla allí en el camino de Ephrata, que es Bethlehem.

אלה:	מי	ויאמר	יוסף	בני	את	ישראל	וירא	8
estos	quién	y-dijo	Yosef	hijos-de	a	Yisrael	Y-vio	
H0428	H4310	H0559	H3130		H0853	H3478	H7200	

Y vió Israel los hijos de José, y dijo: ¿Quiénes son éstos?

ויאמר	בזה	אלהים	לי	נתן	אשר	הם	בני	אביו	אל	יוסף	ויאמר	9
y-dijo	en-este	Elohim	a-mí	dio	que	ellos	mis-hijos	su-padre	a	Yosef	Y-dijo	
H0559	H2088	H0430		H5414		H1992		H0001	H0413	H3130	H0559	
								ואברכם:	אלי	נא	קחם	
								y-los-bendeciré	a-mí	por-favor	tráelos	
								H1288	H0413	H4994	H3947	

Y respondió José á su padre: Son mis hijos, que Dios me ha dado aquí. Y él dijo: Allégalos ahora á mí, y los bendeciré.

אתם	ויגש	לראות	יוכל	לא	מוקן	כבדו	ישראל	ועיני	10
a-ellos	y-los-acercó	ver	podía	no	de-vejez	estaban-pesados	Yisrael	Y-ojos-de	
H0853	H5066	H7200	H3201	H3808	H2207	H3513	H3478		
							אליו	וישק	
							a-él	y-besó	
								H2263	H0413

Y los ojos de Israel estaban tan agravados de la vejez, que no podía ver. Hízoles, pues, llegar á él, y él los besó y abrazó.

וַיֹּאמֶר	יִשְׂרָאֵל	אֵל-	יוֹסֵף	רָאָה	פָּנֶיךָ	לֹא	פָּלֵלְתִי	וְהִנֵּה	הָרָאָה	אֵתִי	11
Y-dijo	Yisrael	a	Yosef	ver	tu-rostro	no	pensé	y-he-aquí	hizo-ver	a-mí	
H0559	H3478	H0413	H3130	H7200	H6440	H3808	H6419	H2009	H7200	H0853	
אֱלֹהִים	גַּם	אֶת-	זַרְעֶךָ:								
Elohim	también	a	tu-descendencia								
H0430	H1571	H0853	H2233								

Y dijo Israel á José: No pensaba yo ver tu rostro, y he aquí Dios me ha hecho ver también tu simiente.

וַיֹּצֵא	יוֹסֵף	אֹתָם	מֵעִם	בְּרָכָיו	וַיִּשְׁתַּחוּ	לְאַפָּיו	אֶרֶצָה:				12
Y-sacó	Yosef	a-ellos	de-con	sus-rodillas	y-se-postró	a-su-rostro	tierra				
H3318	H3130	H0853		H1290	H7812	H0639	H0776				

Entonces José los sacó de entre sus rodillas, é inclinóse á tierra.

וַיִּקַּח	יוֹסֵף	אֶת-	שְׁנֵיהֶם	אֶת-	אֶפְרַיִם	בְּיָמִינוֹ	מִשְׁמָאל				13
Y-tomó	Yosef	a	los-dos-de-ellos	a	Efrayim	en-su-derecha	desde-izquierda-de				
H3947	H3130	H0853	H8147	H0853	H0669	H3225	H8040				
יִשְׂרָאֵל	וְאֶת-	מְנַשֶּׁה	בְּשִׁמְאֹלֹ	מִיְמִין	יִשְׂרָאֵל	וַיִּגַּשׁ	אֵלָיו:				
Yisrael	y-a	Menashé	en-su-izquierda	desde-derecha-de	Yisrael	y-los-acercó	a-él				
H3478	H0853	H4519	H8040	H3225	H3478	H5066	H0413				

Y tomólos José á ambos, Ephraim á su diestra, á la siniestra de Israel; y á Manasés á su izquierda, á la derecha de Israel; é hízoles llegar á él.

וַיִּשְׁלַח	יִשְׂרָאֵל	אֶת-	יְמִינוֹ	וַיָּשֶׁת	עַל-	רֹאשׁ	אֶפְרַיִם	וְהוּא	הַצֶּמֶר		14
Y-extendió	Yisrael	a	su-derecha	y-puso	sobre	cabeza-de	Efrayim	y-él	el-menor		
H7971	H3478	H0853	H3225	H7896			H0669	H1931	H6810		
וְאֶת-	שְׁמָאֹלֹ	עַל-	רֹאשׁ	מְנַשֶּׁה	שָׁכַל	אֶת-	יָדָיו	כִּי	מְנַשֶּׁה		
y-a	su-izquierda	sobre	cabeza-de	Menashé	cruzó	a	sus-manos	porque	Menashé		
H0853	H8040			H4519		H0853	H3027		H4519		
	הַבְּכוֹר:										
	el-primogénito										
	H1060										

Entonces Israel extendió su diestra, y púsola sobre la cabeza de Ephraim, que era el menor, y su siniestra sobre la cabeza de Manasés, colocando así sus manos adrede, aunque Manasés era el primogénito.

וַיְבָרֶךְ	אֶת-	יוֹסֵף	וַיֹּאמֶר	הָאֱלֹהִים	אֲשֶׁר	הִתְהַלְכוּ	אֲבֹתַי	מֵעוֹדִי	עַד-	הַיּוֹם	הַזֶּה:	15
Y-bendijo	a	Yosef	y-dijo	el-Elohim	que	caminaron	mis-padres	desde-siempre	hasta	este	este	
H1288	H0853	H3130	H0559	H0430		H1980	H0001	H5750	H5704	H3117	H2088	
אֲבְרָהָם	וַיְצַחֵק	הָאֱלֹהִים	הָרְעָה	אֵתִי	הַיּוֹם	מֵעוֹדִי	עַד-	הַיּוֹם	הַזֶּה:			
Avraham	y-Yitsjaq	el-Elohim	el-que-me-pastorea	a-mí	este	desde-siempre	hasta	este	este			
H0085	H3327	H0430		H0853		H5750	H5704	H3117	H2088			

Y bendijo á José, y dijo: El Dios en cuya presencia anduvieron mis padres Abraham é Isaac, el Dios que me mantiene desde que yo soy hasta este día,

16 הַמַּלְאָךְ הַנֶּאֱלָל אֹתִי מִכָּל-רָע יִבְרָךְ אֶת-הַנְּעָרִים וַיִּקְרָא
El-ángel el-que-redime a-mí de-todo mal bendiga a los-jóvenes y-sea-llamado
H4397 H0853 H3605 H1288 H0853 H5288 H7121

בָּהֶם שְׁמִי וְשֵׁם אֲבֹתֵי אַבְרָהָם וַיִּצְחָק וַיִּדְּגוּ
en-ellos mi-nombre y-nombre-de mis-padres Abraham y-Yitsjaq y-multipliquense
H8034 H0001 H0085 H3327 H1711

לְרֹב בְּקֶרֶב הָאָרֶץ:
en-abundancia en-medio-de la-tierra
H7230 H7130 H0776

El Angel que me liberta de todo mal, bendiga á estos mozos: y mi nombre sea llamado en ellos, y el nombre de mis padres Abraham é Isaac: y multipliquen en gran manera en medio de la tierra.

17 וַיֵּרָא יוֹסֵף כִּי-יֹסֶף אָבִיו יְמִינוֹ עַל-רֹאשׁ אֶפְרַיִם
Y-vio Yosef que ponía su-padre su-derecha sobre cabeza-de Efrayim
H7200 H3130 H7896 H0001 H3027 H3225 H0669

וַיֵּרָע בְּעֵינָיו וַיִּתְמַךְ יָד-אָבִיו לְהַסִּיר אֶתָּה מֵעַל
y-fue-malo en-sus-ojos y-sostuvo mano-de su-padre para-quitar a-ella de-sobre
H8551 H3027 H0001 H5493 H0853

רֹאשׁ-אֶפְרַיִם עַל-רֹאשׁ מְנַשֶּׁה:
cabeza-de Efrayim sobre cabeza-de Menashé
H0669 H4519

Entonces viendo José que su padre ponía la mano derecha sobre la cabeza de Ephraim, causóle esto disgusto; y asió la mano de su padre, para mudarla de sobre la cabeza de Ephraim á la cabeza de Manasés.

18 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אָבִיו לֹא-כֵן אָבִי כִי-זֶה הַבְּכֹר שִׁים
Y-dijo Yosef a su-padre no así mi-padre porque este el-primogénito pon
H0559 H3130 H0413 H0001 H3808 H1060 H2088

יְמִינְךָ עַל-רֹאשׁוֹ:
tu-derecha sobre su-cabeza
H3225

Y dijo José á su padre: No así, padre mío, porque éste es el primogénito; pon tu diestra sobre su cabeza.

19 וַיִּמָּאֵן אָבִיו וַיֹּאמֶר יְדַעְתִּי בְנִי יְדַעְתִּי גַם-הוּא יִהְיֶה-לָּעָם
Y-rehusó su-padre y-dijo sé mi-hijo sé también él será-pueblo
H3985 H0001 H0559 H3045 H3045 H1571 H1931 H1961

וְגַם-הוּא יִנְדָּל וְאֵלָּם אָחִיו הַקָּטָן יִנְדָּל מִמֶּנּוּ
y-también él será-grande su-hermano el-menor será-mayor que-él
H1571 H1931 H1431 H0199 H0251

וַיִּזְרַע וַיְהִי מְלֵאָה:
y-su-descendencia será plenitud-de las-naciones
H2233 H1961 H4393

Mas su padre no quiso, y dijo: Lo sé, hijo mío, lo sé: también él vendrá á ser un pueblo, y será también acrecentado; pero su hermano menor será más grande que él, y su simiente será plenitud de gentes.

20 וַיְבָרְכֵם בְּיוֹם הַהוּא לֵאמֹר בְּךָ יִבְרָךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יִשְׁמַע
Y-los-bendijo en-el-día ese diciendo en-ti bendecirá Yisrael diciendo
H1288 H3117 H1931 H0559 H1288 H3478 H0559

אֱלֹהִים כְּאֶפְרַיִם וְכַמְנַשֶּׁה וַיִּשֶׁם אֶת-אֶפְרַיִם לִפְנֵי מְנַשֶּׁה:
Elohim como-Efrayim y-como-Menashé a Efrayim delante-de Menashé
H0430 H0669 H4519 H0853 H0669 H4519

Y bendíjolos aquel día, diciendo: En ti bendecirá Israel, diciendo: Póngate Dios como á Ephraim y como á Manasés. Y puso á Ephraim delante de Manasés.

וַיֹּאמֶר	יִשְׂרָאֵל	אֶל־	יוֹסֵף	הֵנָּה	אֲנִי	מָת	וְהָיָה	אֱלֹהִים	עִמָּכֶם	21
Y-dijo	Yisrael	a	Yosef	he-aquí	yo	muero	y-será	Elohim	con-ustedes	
	H0559	H0413	H3130	H2009	H0595	H4191	H1961	H0430		
וְהָשִׁיב	אֲתֶכֶם	אֶל־	אֶרֶץ	אֲבֹתֵיכֶם:						
y-hará-volver	a-ustedes	a	tierra-de	sus-padres						
	H0853	H0413	H0776	H0001						

Y dijo Israel á José: He aquí, yo muero, mas Dios será con vosotros, y os hará volver á la tierra de vuestros padres.

וְאֵנִי	נָתַתִּי	לְךָ	שֵׁכֶם	אֶחָד	עַל־	אֲחֵי	אֲשֶׁר	לָקַחְתִּי	מִיָּד	22
Y-yo	he-dado	a-ti	Shejem	una	sobre	tus-hermanos	que	tomé	de-mano-de	
	H5414		H7926	H0259		H0251		H3947	H3027	
הָאֱמֹרִי	בְחַרְבִּי	וּבִקְשֹׁתַי:								
el-amorreo	con-mi-espada	y-con-mi-arco								
	H0567	H2719								

Y yo te he dado á ti una parte sobre tus hermanos, la cual tomé yo de mano del Amorrheo con mi espada y con mi arco.